

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piotr go podniósł mówiąc powstań i ja sam człowiek jestem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr zaś podniósł go i powiedział: Wstań, i ja sam jestem człowiekiem.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Piotr podniósł go mówiąc: "Wstań. I ja sam człowiekiem jestem."
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piotr go podniósł mówiąc powstań i ja sam człowiek jestem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr podniósł go i powiedział: Wstań, ja też jestem człowiekiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Piotr podniósł go, mówiąc: Wstań, ja też jestem człowiekiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale go Piotr podniósł, mówiąc: Wstań! i jamci też jest człowiek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Piotr go podniósł, mówiąc: Wstań! I ja sam jestem człowiek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piotr podniósł go ze słowami: Wstań, ja też jestem człowiekiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Piotr zaś podniósł go, mówiąc: Wstań, i ja jestem tylko człowiekiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piotr jednak podniósł go i powiedział: Wstań, ja też jestem człowiekiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Piotr podniósł go, mówiąc: „Wstań! Ja też jestem człowiekiem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr podniósł go mówiąc: „Wstań! Ja też jestem człowiekiem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Wstań - powiedział Piotr, podnosząc go. - Przecież ja też jestem tylko człowiekiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piotr zaś podniósł go i powiedział: 'Wstań, ja też jestem człowiekiem'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Петро підвів його, кажучи: Встань, я ж і сам людина.

¹⁾ <x>510 14:15</x>; <x>730 19:10</x>; <x>730 22:9</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Piotr go podniósł, mówiąc: Wstań, ja sam także jestem człowiekiem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Kefa podniósł go i rzekł: "Wstańże! Ja sam jestem tylko człowiekiem".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Piotr podniósł go, mówiąc: "Wstań: ja też jestem człowiekiem".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz Piotr rzekł: —Wstań! Ja też jestem tylko człowiekiem!